

## ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ БУДУЩИХ БАКАЛАВРОВ СЕРВИСА И ТУРИЗМА

© 2014 О.А.Гарифова

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 17.10.2013

В данной статье рассмотрены некоторые особенности формирования лингвокультурологической компетенции студентов в процессе профессиональной подготовки будущих бакалавров сервиса и туризма.

*Ключевые слова:* лингвокультурологическая компетенция, профессиональная подготовка, бакалавр сервиса и туризма.

Лингвистика и культурология давно и успешно интегрируются при изучении и преподавании иностранных языков на филологических факультетах, хотя сама дисциплина «Культурология» присутствует в учебных планах гуманитарных специальностей лишь последние 20 – 25 лет. Зато всегда изучалась и изучается на факультетах иностранных языков (безусловно, относящаяся к культурологии) дисциплина «Страноведение», без которой овладение любым иностранным языком будет ущербным. Лингвистика предполагает интегрирование как основополагающий принцип обучения, что подтверждает рабочий учебный план, на основе которого мы попытались выявить лишь часть междисциплинарных связей «Иностранного языка» (в данном случае, английского) с другими дисциплинами (см. рис. 1).

Е.Д.Матрон считает, что «наиболее эффективный способ практического овладения иностранным языком в искусственных условиях <...> – стимулировать процесс порождения (созидания) обучаемыми собственных мыслей, идей, чувств, переживаний, <...> стимулировать процесс поиска (выбора) обучаемыми языковых средств и форм, <...> стимулировать вышеназванные действия в процессе говорения и в процессе разговаривания»<sup>1</sup>. Во всём этом огромную роль играет художественная литература: прав учёный-методист, что не главное выбрать художественное произведение, а главное – стимулировать творческую деятельность студента, выбрав оптимальные методы и средства, которые заставят/помогут ему изучать язык через образы, жизнь персонажей, перипетии

сюжета, через совершенствование коммуникативной компетенции и речевых умений<sup>2</sup>. Безусловно, необходимы синтез, интеграция методов, приёмов, технологий, а в итоге – успешный диалог преподавателя и студента<sup>3</sup>. К сожалению, пропагандируемое Е.Д.Матроном домашнее чтение в нашем случае не работает, т.к. по специальности «Сервис и туризм» иностранный язык – не основная дисциплина, домашнее чтение не предусмотрено (кстати, от домашнего чтения отказываются даже в языковых вузах и школах), поэтому необходимы другие технологии.

К.М.Нартов и Н.В.Лекомцева призывают использовать взаимосвязи отечественной и зарубежной литератур при обучении иностранному языку<sup>4</sup>. Безусловно, это полезно, но реально обращение в учебном процесс к этим связям минимально, т.к. наша специальность не позволяет по времени и, главное, по задачам и целям курса сколько-нибудь пристально изучать русско-зарубежные литературные связи, тем более, диалог английской и русской культур<sup>5</sup>. Однако, насколько это возможно, при изучении английского языка нужно привлекать английскую и американскую художественную литературу, в этом случае можно и должно опираться на добротные учебники и учебные пособия<sup>6</sup>. Методо-

<sup>2</sup> Матрон Е.Д. Художественное произведение на уроках иностранного языка. .... – С. 8 – 12.

<sup>3</sup> Есин А.Б. Принципы и приёмы анализа литературного произведения. М.: 1998. С. 5 – 18.

<sup>4</sup> Нартов К.М., Лекомцева Н.В. Взаимосвязи отечественной и зарубежных литератур в школьном курсе. – М.: 2003.

<sup>5</sup> Михальская Н.П. Россия и Англия: проблемы империологии. – М.; Самара: 2012; Буранок О.М. Русско-английские литературные связи в новейших исследованиях // Известия Самарского научного центра РАН. – 2013. – Т. 15. – № 2. – С. 7 – 9.

<sup>6</sup> Аникин Г.В., Михальская Н.П. История английской литературы. – М.: 1975; Михальская Н.П. История английской литературы. – М.: 2006; Кеттл А. Введе-

<sup>1</sup> Гарифова Оксана Альбертовна, аспирант кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы.

E-mail: [garifova-oksu@yandex.ru](mailto:garifova-oksu@yandex.ru)

<sup>1</sup> Матрон Е.Д. Художественное произведение на уроках иностранного языка. – М.: 2002. – С. 7.

логически мы считаем весьма полезными учебные пособия Ю.М.Лотмана, В.Г.Зусмана и др.<sup>7</sup>

Система иноязычной подготовки будущих бакалавров сервиса и туризма немислима без грамотной организации речевой деятельности на занятиях по английскому языку, в том числе с привлечением текстов из художественной литературы. Развитие устной и письменной речи – главные направления в овладении иноязычной речью будущих бакалавров: на материале художественной литературы обогащается словарный запас студентов, усваиваются образительно-выразительные средства английского языка. Обучению связной речи, культуре речи способствует также введение элементов риторики. С.А.Леонов писал, что «психолингвистика утверждает деятельностный подход к устной речи»<sup>8</sup>.

Работая с текстами художественной литературы на занятиях по английскому языку, студенты должны под руководством преподавателя овладевать и теорией, и практикой речевой деятельности. При изучении даже небольших фрагментов из англоязычной художественной литературы необходимо давать краткие сообщения о биографиях писателей, о литературных направлениях и методах и т.п. В зависимости от подготовленности аудитории они могут быть частично или полностью на английском языке. Варианты представления этой информации различны: сообщения студентов, презентация слайдов, работа с раздаточным материалом, коллективные и индивидуальные задания и т.д. Преподаватель должен показывать элементы анализа художественного произведения: работа с текстом, создание речевых ситуаций, лексико-фразеологическая работа в процессе анализа с целью пополнения словарного запаса бакалавров. Личность и общение, мышление как творчество, диалог культур – вот неполный перечень тем и проблем, которые давно занимают учёных разных стран в связи с изучением речевой деятельности<sup>9</sup>.

Вл.А. Луков справедливо утверждает, что литература как часть культуры не только отражает в своих произведениях «конкретно-чувственный, образный способ освоения мира, но и является частью художественной действительности: тезауросность; символичность; суггестивность; условность; завершённость; имортальность»<sup>10</sup>. Культурологическая составляющая именно литературы чрезвычайно важна, значима. Будущие бакалавры вполне могут пользоваться учебником известного учёного, тем более, что книга Вл.А.Лукова рекомендована как учебное пособие по специальности «Культурология».

Лингвокультурологическая компетенция не может формироваться без словесного искусства (в том числе без обращения к литературе на английском языке). Особая функция литературы заключается в том, что она «может соединять художественный и системно-логический способы освоения мира человеком»<sup>11</sup>. Обращения к литературным примерам можно активно использовать в профессиональной подготовке будущих бакалавров сервиса и туризма. Художественный текст в соединении с видеорядом (открытки, слайды, репродукции, фрагменты из фильмов и т.д.) будет прекрасным наглядным пособием при изучении иностранного языка, в частности, английского. Художественные тексты содержат различные описания (достопримечательности городов и стран, улиц, зданий, гостиниц, мостов и т.д.). Работа с этим англоязычным художественным материалом на занятиях по английскому языку способствует и усвоению языка, и формированию лингвокультурологической компетенции, и профессионально ориентированной подготовке будущих бакалавров сервиса и туризма.

Объекты культуры существуют в пространстве и времени. Осознавать это совершенно необходимо для адекватного их восприятия обучаемыми. Причём это восприятие двунаправлено: сфера сервиса и туризма неразрывно связана с общением. На занятиях по английскому языку тоже можно отрабатывать необходимые профессиональные приёмы общения, лингвокультурологической интерпретации лексики. Современная лингвистика обратилась к изучению проявлений человеческого фактора в языке, исходя из того, что любое восприятие того или иного явления или действия, его вербализация в речи и последующая интерпретация осуществляются сквозь призму человеческого сознания.

ние в историю английского романа / Пер. с англ. – М.: 1966; и др.

<sup>7</sup> Лотман Ю.М. Структура художественного текста. – М.: 1970; Межкультурная коммуникация / Под ред. В.Г.Зусмана. – Н.Новгород: 2001; Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Курнозе З.И. Методы изучения литературы. Системный подход. – М.: 2002.

<sup>8</sup> Леонов С.А. Речевая деятельность на уроках литературы. – М.: 1999. – С. 5; Ср.: Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. – М.: 1974. – С. 103 – 104; Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – М.: 1969. – С. 26.

<sup>9</sup> См.: Бодалёв А.А. Личность и общение. – М.: 1983; Библер В.С. Мышление как творчество. – М.: 1975; Буш Г.Я. Диалогика и творчество. – Рига: 1985; и др.

<sup>10</sup> Луков Вл.А. История литературы. Зарубежная литература от истоков до наших дней. Изд. 4-е исп. – М.: 2008. – С. 3 – 4.

<sup>11</sup> Луков Вл. А. История литературы. .... – С. 4.

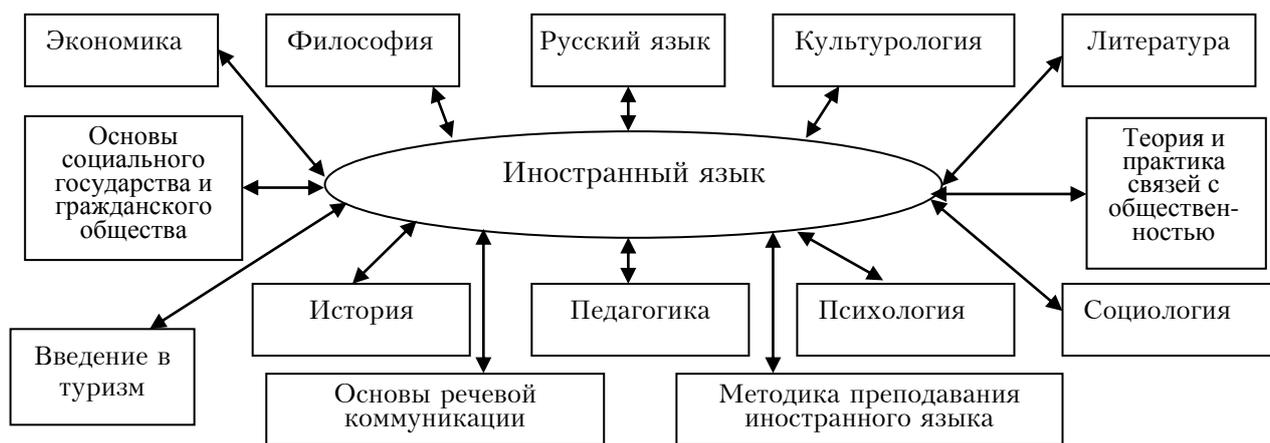


Рис. 1. Междисциплинарные связи дисциплины «Иностранный язык»

Будущим бакалаврам сервиса и туризма необходимо объяснить на конкретных примерах (в том числе взятых из художественной литературы), как представлены и выражены пространственные образы в изучаемой англоязычной лингвокультуре, дать лингвокультурологический анализ лексических единиц, используемых в межличностном профессиональном общении. В процессе профессионального образования будущих бакалавров сервиса и туризма обучение лингвокультурологии на занятиях по английскому языку строится на основе следующих идей: 1) усвоение профессионально ориентированной лексики осуществляется через составление словарей, тематических словарных списков (пассивное усвоение), через общение на заданную тему, деловые игры, составление буклетов и презентаций (активное усвоение); 2) развитие связной письменной и устной речи происходит в ходе работы с профессионально ориентированным материалом: чтение и перевод англоязычного текста, анализ небольшого фрагмента художественного текста, мини-сочинение на заданную тему, ответы на вопросы, творческие задания типа «закончи фразу», «подбери рифму» и т.д.

Мы применяем следующие приёмы: общенаучные методы наблюдения, сравнения и обобщения языковых фактов, дискурсивный, контекстуальный и прагматический анализ, компонентный метод анализа в его дефинитивном варианте, метод лингвокультурологической интерпретации эмпирического материала, а также метод его количественной обработки. Сущность работы по формированию лингвокультурологической компетенции сводится к развитию и углублению знаний и умений, связанных с применением лингвокультурологического подхода к изучению английского языка в группе будущих бакалавров сервиса и туризма.

В.И.Карасик, В.М.Савицкий и многие другие исследователи, занимаясь теорией концеп-

тов, языковой картиной мира, уделяют большое внимание лингвокультурологии, что напрямую связано с ментальностью и этнокультурой<sup>12</sup>. В этом аспекте совершенно необходимо оперировать понятием тезаурус и как термином, и как целым направлением культурологии<sup>13</sup>.

Тезаурус английской терминологии (в том числе, в сфере сервиса и туризма) рассматривает термин как знак и фиксирует его семантические отношения, позволяет определить точное место терминологического знака в терминологической системе языка и в лингвистической терминологии данной предметной области. Он оптимален для унификации содержания специальных терминов, так как является высшим типом организации терминологии, позволяет представить большее количество актуальных терминов и более полно, четко и логично отразить терминологическую систему предметной области «сервис и туризм». Выстраивая модель профессиональной компетенции бакалавра по туризму и сервису, преподаватель в предметной области «английский язык» должен учитывать английскую лингвистику, оформленную в виде тезауруса.

Тезаурус английской терминологии предметных областей «сервис и туризм» и «лингвокультура» представляет собой семантические сети, которые состоят из ключевых понятий, связанных между собой семантическими отношениями, установленными областью сервиса и туризма, а также областью англоязычной лингвокультуры. Ключевые понятия английской терминологии сервиса и культуры составляют её терминологическое поле, которое выступает

<sup>12</sup> См.: Карасик В.И. Языковой круг: Личность, концепты, дискурс. – Волгоград: 2002; Савицкий В.М. Основы общей теории идиоматики. – М.: 2006.

<sup>13</sup> См.: Луков Вал.А., Луков Вл.А. Тезаурусы: Субъектная организация гуманитарного знания. – М.: 2008; Луков Вл.А. Русская литература: генезис диалога с европейской культурой. – М.: 2006.

как системное образование плана содержания. В плане выражения данному терминологическому полю соответствует совокупность терминов, которые образуют терминологическую систему английской лингвистики, связанной со сферой сервиса и туризма.

Таким образом, занятия по английскому языку способствуют формированию профессионально ориентированного терминологического поля английской лингвистики, включающего семантические области общих, грамматических и семантических понятий сервиса и туризма. Семантические области терминологического поля английской лингвистики состоят из семантических полей отдельных терминов, которые со-

ставляют словарные статьи тезауруса английской терминологии сервиса и туризма.

Данный тезаурус представляет собой лингвистическую модель профессиональной компетенции будущего бакалавра сервиса и туризма. Благодаря тезаурусному моделированию английская терминология сервиса и туризма имеет чёткие пояснения и детальные характеристики, что является необходимым условием для формирования лингвокультурологической компетенции в рамках предметной области «сервис и туризм» в процессе профессиональной подготовки будущих бакалавров сервиса и туризма.

## THE PROBLEMS OF CULTURAL LINGUISTICS IN VOCATIONAL EDUCATION OF FUTURE BACHELORS OF SERVICE AND TOURISM

© 2014 O.A.Garifova<sup>o</sup>

Samara State Academy of Social Science and Humanities

The article deals with some peculiarities of formation of cultural linguistic competence of students during the process of vocational training of future bachelors of service and tourism.

*Keywords:* cultural linguistics competence, vocational education, bachelor of service and tourism.

---

<sup>o</sup> *Oksana Albertovna Garifova, post-graduate student of the Department of Russian, foreign literature and methods of literature teaching.  
E-mail: [garifova-oksya@yandex.ru](mailto:garifova-oksya@yandex.ru)*